



## Inhaltsverzeichnis

## Seite

### Öffentliche Bekanntmachungen

214

Ausschusssitzungen

214

Tagesordnung der 46. Sitzung des Stadtrates Jena

214

Widmung des westlichen Teiles des „Sonnenblumenweg“

215

### Öffentliche Ausschreibungen

215

Umbau Freizeitladen und Lüftung Küche

215

Lieferung von einem LKW mit Dreiseitenkipper

216

Das Amtsblatt der Stadt Jena ist das offizielle Mitteilungsblatt der Stadtverwaltung Jena.

Herausgeber: Stadtverwaltung Jena, Bereich des Oberbürgermeisters

*Anschrift:* Stadtverwaltung Jena, Bereich des Oberbürgermeisters, Postfach 10 03 38, 07703 Jena, Fax: 49-20 20, Telefon: 49-21 11, E-Mail: [amtsblatt@jena.de](mailto:amtsblatt@jena.de)  
Erscheinungsweise: wöchentlich, jeweils Donnerstag Einzelbezug: 0,60 € - Jahres-ABO: bei Bezug auf Rechnung 28,80 €, bei Bezug im Lastschriftverfahren 26,40 €, zzgl. Vertriebsgebühr: 0,25 €. Kündigungsstermine: 30.06. und 31.12. eines Jahres - Kündigungsfrist: 1 Tag vor o.g. Terminen (Datum des Poststempels).

**Adressänderungen bitte schriftlich** an o.g. Anschrift (per Post, Fax oder E-Mail).

Nachdruck nur mit Genehmigung der Redaktion. Alle Angaben ohne Gewähr.

*Druck:* Saale Betreuungswerk der Lebenshilfe Jena gGmbH, anerkannte Werkstatt, § 57 SchwbG, Am Flutgraben 14, 07743 Jena.

Redaktionsschluss: 27. Juni 2013 (Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe: 4. Juli 2013)

## Öffentliche Bekanntmachungen



### Öffentliche Bekanntmachung Ausschusssitzungen

Am **08.07.2013, 16:30 Uhr**, findet im Beratungsraum Am Anger 26, 1. OG, Raum 1.03 die nächste Sitzung des **Studierendenbeirates** statt.

#### Tagesordnung, öffentlicher Teil:

1. Tagesordnung
2. Protokollkontrolle
3. Berichte
4. Diskussion und Beschluss: NeofaschistInnen an FSU und EAFH
5. Diskussion und Beschluss: Änderung zur bestehenden Kita-Gebühren-Satzung
6. Wahl der/des Vorsitzenden
7. Wahl der/des stellvertretenden Vorsitzenden
8. Sonstiges

#### Die Ausschussvorsitzende

\*\*\*

Am **09.07.2013, 17:00 Uhr** findet im Beratungsraum (2.14) am Löbdergraben 12, 2. Etage die nächste Sitzung des **Ausschusses für Finanzen und Beteiligungen** statt.

#### Tagesordnung, öffentlicher Teil:

1. Tagesordnung
2. Protokollkontrolle vom 18.06.2013
3. Sonstiges

#### Der Ausschussvorsitzende

\*\*\*

Am **09.07.2013, 19:00 Uhr** findet im Seminarraum 5 im Anbau am Volksbad die nächste Sitzung des **Kulturausschusses** statt.

#### Tagesordnung, öffentlicher Teil:

1. Tagesordnung
2. Protokollbestätigung 25.06.2013
3. Vorstellung Kurzfilmprojekt Äquiniox
4. Antrag Projektförderung Brandschutzerziehung (Beschluss)
5. Hortkostenbeteiligungssatzung (Votum)
6. Umsetzung NS Gedenkconcept (Text der Gedenktafel)
7. Kulturförderung (Beschluss)
9. Gebührenermäßigung in der Musik- und Kunstschule Jena (Votum)
10. Strukturanpassung im Dezernat für Familie, Bildung und Soziales - Fachdienst Jugend und Bildung (Information)
11. Finanzierung/Realisierung Schülerkonzerte (Information)
12. Verschiedenes

#### Der Ausschussvorsitzende

\*\*\*

Am **11.07.2013, 18:00 Uhr** findet im Beratungsraum Lutherplatz 3 / Parterre, die nächste Sitzung des **Jugendhilfeausschusses** statt.

#### Tagesordnung, öffentlicher Teil:

1. Tagesordnung
2. Protokollkontrolle
3. Strukturanpassung im Dezernat für Familie, Bildung und Soziales - Fachdienst Jugend und Bildung
4. Kindertagesstättenbedarfsplan 2013/2014
5. Errichtung einer Kindertagesstätte durch die Heimstätten Genossenschaft Jena eG
6. Sonstiges

#### Der Ausschussvorsitzende

## Tagesordnung der 46. Sitzung des Stadtrates Jena

Am **Mittwoch, 10.07.2013, um 17:00 Uhr** findet im historischen Rathaus, Markt 1, die 46. Sitzung des Stadtrates der Stadt Jena statt.

#### Tagesordnung, öffentlicher Teil (Beginn 18:00 Uhr):

7. Bestätigung der Niederschrift über die 44. Sitzung des Stadtrates am 15.05.2013 - öffentlicher Teil -
8. Fragestunde
9. Beschlussvorlage FDP-Fraktion – Ausschussumbesetzung
10. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Berufung des beratenden Mitgliedes in den Beirat für Kleingartenwesen und Gartenentwicklung der Stadt Jena
11. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Nachwahl der Vertrauenspersonen für den Schöffenwahlausschuss
12. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Kündigung Haustarifvertrag Jenaer Philharmonie
13. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Tariffortschreibung 2014 des Verbundtarifes Mittelthüringen (VMT)
14. Beschlussvorlage Fraktion DIE LINKE. - Prüfung der Tarifstruktur des VMT
15. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Umsetzung des Thüringer Seniorenmitwirkungsgesetzes / Benennung Kommunale Seniorenbeauftragte
16. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Optionsfördervertrag mit dem Verein Imaginata e.V.
17. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Satzung zur Änderung der Satzung und Änderung der Entgeltordnung der Volkshochschule Jena
18. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Satzung über die angemessene Beteiligung der Eltern an den sonstigen Betriebskosten der Hortbetreuung in Horten an Grundschulen und Gemeinschaftsschulen in Trägerschaft der Stadt Jena (Hortkostenbeteiligungssatzung)
19. Beschlussvorlage Fraktionen SPD, CDU, Bündnis 90/Die Grünen - Fortführung der freiwilligen Schülerbeförderungsleistungen der Stadt im Schuljahr 2013/14
20. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Aufstellungsbeschluss für den Bebauungsplan B-Zw 06 "Wohngebiet Am Oelste" im Ortsteil Zwätzen
21. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Abwägungs- und Satzungsbeschluss für die 1. einfache Änderung des Bebauungsplanes "Jena21 - Technologiepark Jena Südwest" (B-Gö 07.1)
22. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Auslegungsbeschluss zum Bebauungsplan mit integriertem Grünordnungsplan B-Wj 13 "Schulstandort Jenzigweg"
23. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Erbbauzins für das Grundstück der Ein Dach für Alle Projektgesellschaft GmbH
24. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Jahresabschluss 2012 des Eigenbetriebes Kultur und Marketing
25. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Wirtschaftsplan 2014 des Eigenbetriebes Kommunalservice Jena
26. Beschlussvorlage Fraktionen SPD, CDU, Bündnis 90/Die Grünen - Änderung der Entgeltregelung für die Nutzung der Veranstaltungsräume des städtischen Eigenbetriebes Kultur und Marketing Jena
27. Beschlussvorlage Fraktion DIE LINKE. - Änderung der Hauptsatzung zur Anerkennung von Leistungen der ehrenamtlichen Arbeit in Beiräten
28. Beschlussvorlage Fraktion DIE LINKE. - Ganzjährige

Betreibung der Toilettenanlage im Paradies

29. Beschlussvorlage FDP-Fraktion – Straßenausbaubeiträge
30. Beschlussvorlage Fraktionen BÜRGER FÜR JENA; DIE LINKE. - Vorbereitung Pilotprojekt Park & Ride
31. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Gartenentwicklungskonzept, Teil Entwicklungsperspektiven und zeitliche Umsetzung
32. Beschlussvorlage Fraktion DIE LINKE. - Sonderprüfung ÖPP-Projekt Verwaltungsgebäude Am Anger/Gerbergasse (jetzt Lutherplatz 3)
33. Beschlussvorlage Fraktionen SPD, Bündnis 90/Die Grünen, DIE LINKE., BÜRGER FÜR JENA - Resolution für ein Bleiberecht und den Schutz von Flüchtlingen, insbesondere Angehöriger der Minderheiten aus Bosnien, Kosovo, Mazedonien und Serbien (u.a. Roma, Ashkali, Ägypter) sowie minderjähriger Flüchtlinge
34. Beschlussvorlage Fraktion Bündnis 90/Die Grünen - Verbot des Einsatzes von Streusalz beim Winterdienst auf Gehwegen
35. Beschlussvorlage Fraktion DIE LINKE. - Gebührenermäßigung in der Musik- und Kunstschule Jena
36. Beschlussvorlage Fraktionen SPD, CDU, Bündnis 90/Die Grünen - Prüfauftrag zu erweiterten Gestaltungsmaßnahmen für den öffentlichen Raum des Eichplatzareals
37. Berichtsvorlage Oberbürgermeister - Bericht zum Hochwasser 2013
38. Berichtsvorlage Oberbürgermeister - Beschlusskontrolle 1. Halbjahr 2013

Die Fortsetzung der 46. Sitzung des Stadtrates findet bei Bedarf am Donnerstag, 11.07.2013, 17:00 Uhr im Rathaus, Markt 1 statt.

**Der Oberbürgermeister**

### Widmung des westlichen Teiles des „Sonnenblumenweg“

Die Stadt Jena widmet gemäß § 6 Abs. 1 Thüringer Straßengesetz – ThürStrG – vom 07. Mai 1993 (GVBl. Nr. 14 vom 13.05.1993, S. 273) folgende Straße dem öffentlichen Verkehr:

Der westliche Teil des „Sonnenblumenweg“ im Abschnitt von der Straße „In den Fichtlerwiesen“ / „Grüne Aue“ bis „In den Kieswiesen“

in der Gemarkung Ammerbach, Flur 11, Flurstück 47/21 erhält entsprechend dem vorgelegten Kartenmaterial die Eigenschaft einer Gemeindestraße und wird in die Straßenbaulast der Stadt Jena eingeordnet.

Es werden keine Widmungsbeschränkungen festgelegt.

Diese Verfügung gilt einen Tag nach ihrer Bekanntmachung im Amtsblatt der Stadt Jena als bekannt gegeben.

Ab diesem Zeitpunkt kann gegen sie innerhalb eines Monats schriftlich oder zur Niederschrift bei der Stadt Jena, Am Anger 15 in 07743 Jena oder beim Geschäftsbereich Tiefbau und Stadtraum des Kommunalservice Jena, Löbstedter Straße 68 in 07749 Jena, Widerspruch erhoben werden. Diese Verfügung kann dort auch mit ihrer Begründung einschließlich des entsprechenden Kartenmaterials während der Dienstzeit eingesehen werden.

Jena, 26.06.2013

Stadt Jena  
DER OBERBÜRGERMEISTER

gez. Dr. Albrecht Schröter  
(Oberbürgermeister)

(Siegel)

## Öffentliche Ausschreibungen



### Auftraggeber:

Kommunale Immobilien Jena (KIJ), PF 100338, 07703 Jena bzw. Paradiesstraße 6, 07743 Jena (1. OG, Zi. 1.13)  
Tel.-Nr. 03641-497006 Fax: 03641-497005

### Vorhaben:

#### Umbau Freizeitladen und Lüftung Küche

Schrödinger Straße 44, 07745 Jena

KIJ schreibt folgende Leistungen aus:

#### Los 1 Bautechnische Leistungen und Abbrucharbeiten

Leistung:

- 1 Stck. Herstellen einer Zufahrt
- 12 Stck. Abbruch Innentüren
- 200 kg Abbruch Stahlbauteile
- 50 m<sup>2</sup> Abbruch Wandfliesen,
- 10 m<sup>2</sup> Abbruch Terrazzoplatten
- 50 m<sup>2</sup> Abbruch Fußbodenbelag
- 2 Stck. Erneuerung Entwässerungskanalrohr

Entgelt: 10,00€

Ausführungsfrist: 01.09.2013 bis 15.12.2013

Eröffnungstermin: 16.07.2013, 11:00Uhr

#### Los 2 Fliesenlegerarbeiten

Leistung:

- 30 m<sup>2</sup> Bodenbelag Feinsteinzeug
- 100 m<sup>2</sup> Wandfliesen
- 12 Stck. Austausch Terrazzoplatten

Entgelt: 10,00€

Ausführungsfrist: 01.09.2013 bis 15.12.2013

Eröffnungstermin: 16.07.2013, 11:30Uhr

#### Los 3 Bodenbelagsarbeiten

Leistung:

- 150 m<sup>2</sup> Kautschukbelag verlegen
- 10 m<sup>2</sup> Sauberlaufzone

Entgelt: 10,00€

Ausführungsfrist: 01.09.2013 bis 15.12.2013

Eröffnungstermin: 16.07.2013, 12:00Uhr

#### Los 4 Malerarbeiten

Leistung:

- 500 m<sup>2</sup> Tapete entfernen
- 520 m<sup>2</sup> Raufasertapete verkleben
- 520 m<sup>2</sup> Grundierung und Anstrich
- 200 m<sup>2</sup> Beschichtung Decken
- 12 Stck. Stahlzargen streichen

Entgelt: 10,00€

Ausführungsfrist: 01.09.2013 bis 15.12.2013

Eröffnungstermin: 16.07.2013, 12:30Uhr

#### Los 5 Tischlerarbeiten

Leistung:

- 1 Stck. T-30/ Rauchschutztür
- 1 Stck. Tür mit Oberlicht
- 4 Stck. Innentüren (Sondermaß)
- 6 Stck. Innentüren (Standardmaß)
- 6 Stck. Sonnenschutzrollo

Entgelt: 10,00€

Ausführungsfrist: 01.09.2013 bis 15.12.2013

Eröffnungstermin: 16.07.2013, 13:00Uhr

#### Los 6 Trockenbauarbeiten

Leistung:

- 20 m<sup>2</sup> Trennwand

7 m<sup>2</sup> Trennwand F 30  
 15 m<sup>2</sup> Installationswand  
 100 m<sup>2</sup> GK- Verkofferung  
 30 m<sup>2</sup> GK- Decke  
 Entgelt: 10,00€  
 Ausführungsfrist: 01.09.2013 bis 15.12.2013  
 Eröffnungstermin: 16.07.2013, 13:30Uhr

#### Los 7 Elektroinstallation

Leistung:  
Installationsarbeiten betreffend:  
 1 Stück Unterverteilung  
 ca. 1500 m Elektro- und Fernmeldeleitungen  
 38 Anbauleuchten  
 12 Stück Rauchmelder  
 10 Stück Alarmsirenen als Erweiterung einer bestehenden HAA  
 (im Sanierungsbereich befinden sich 12 Räume mit einer Fläche von ca. 260 m<sup>2</sup>)  
 Entgelt: 10,00€  
 Ausführungsfrist: 01.09.2013 bis 15.12.2013  
 Eröffnungstermin: 17.07.2013, 14:00Uhr

#### Los 8 Heizung, Sanitär und Lüftung

Leistung:  
SANITÄR:  
 28 m Abwasserleitung PP  
 6 m Abwasserleitung KG  
 73 m Trinkwasserleitung Edelstahl  
 9 Rohrleitungsarmaturen  
 2 WC  
 1 WC barrierefrei  
 2 Waschtische  
 1 Waschtisch barrierefrei  
 1 Ausgussbecken

HEIZUNG:  
 300 m Heizungsleitung C-Stahl  
 42 Rohrleitungsarmaturen  
 13 Flachheizkörper

LÜFTUNG:  
 WC-Abluftanlage mit  
 4 Luftdurchlässen  
 18 m Luftleitung Stahl vz.  
 Küchenlüftungsanlage mit:  
 2 Kanalventilatoren  
 50 m<sup>2</sup> Luftleitungen  
 2 Wetterschutzgittern  
 2 Jalousieklappen  
 1 Luftfilter  
 1 Lufterhitzer  
 4 Kulissenschalldämpfer  
 MSR-Ansteuerung bauseits  
 Entgelt: 10,00€  
 Ausführungsfrist: 01.09.2013 bis 15.12.2013  
 Eröffnungstermin: 17.07.2013, 14:30Uhr

#### Entgelt:

Für die Ausschreibungsunterlagen wird das o.g. Entgelt erhoben, das vor Abholung der Unterlagen auf das Konto des Auftraggebers bei der Sparkasse Jena Konto-Nr. 330 30 BLZ 83053030 Cod. Zahlungsgrund 6661.290301.01 mit dem Vermerk "Umbau Freizeitladen Los..." einzuzahlen ist. Das eingezahlte Entgelt wird nicht erstattet. **Es werden keine Verrechnungsschecks akzeptiert!**

Die Ausschreibungsunterlagen werden nur gegen den Nachweis über die Einzahlung beim Auftraggeber ab dem **02.07.2013** versendet. Sie können auch täglich von 09:00 – 12:00 Uhr abgeholt werden. In diesem Fall bitten wir einen Tag vor Abholung um telefonische Anmeldung. Der Versand der Unterlagen erfolgt nur bis zum 4. Werktag vor dem Eröffnungstermin. Anforderungen zur Zusendung über den Postweg werden nach dieser Frist nicht mehr bearbeitet. Die Angebote sind bis zum Eröffnungstermin beim Auftraggeber

einzureichen.

**Zuschlagsfrist** endet am: **30.08.2013**

#### Vorlage von Nachweisen / Angaben durch den Bieter und ggf. Nachunternehmer:

Der Nachweis der Eignung kann durch einen Eintrag in die Liste der Vereins für die Präqualifikation von Bauunternehmen (Präqualifikationsverzeichnis) geführt werden. Nicht präqualifizierte Unternehmen haben zum Nachweis der Eignung mit dem Angebot das ausgefüllte Formblatt „Eigenerklärung zur Eignung“ vorzulegen:  
 A) Umsatz des Unternehmens in den letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahren, betreffend Bauleistungen, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind.  
 B) Die Ausführung von Leistungen in den letzten 3 Geschäftsjahren, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind als Referenzen.  
 C) Nachweise gem. §16 Abs. 1 Nr. 2 VOB/A.

Auf Verlangen sind die Eigenerklärungen durch Vorlage von Bescheinigungen zuständiger Stellen zu bestätigen.

Folgende sonstige Nachweise sind ab Verlangen der Vergabestelle innerhalb von 6 Kalendertagen vorzulegen:  
 - Unbedenklichkeitsbescheinigung von Krankenkasse, Berufsgenossenschaft, Finanzamt  
 - Anschrift, Bankverbindung sowie Geschäftszeichen des zuständigen Finanzamtes  
 - Erklärung zur Einhaltung internationaler Vereinbarungen gegen verbotene ausbeuterische Kinderarbeit

Die Unterlagen dürfen nicht älter als 3 Monate sein.

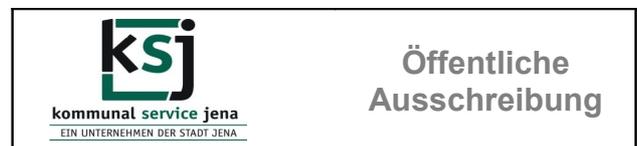
**Nebenangebote:** Nebenangebote sind zugelassen.

#### Sicherheiten:

Sicherheit für die **Vertragserfüllung** ist in Höhe von 3 v. H. der Auftragssumme zu leisten, sofern die Auftragssumme mindestens 250.000,00 € ohne Umsatzsteuer beträgt. Die für **Mängelansprüche** zu leistende Sicherheit beträgt  
 - ab einer Auftragssumme von 20.000,00 € 3 v. H. Der Auftragssumme einschließlich aller erteilter Nachträge  
 - ab einer Auftragssumme von 250.000,00 € 2 v. H. Der Auftragssumme einschließlich aller erteilter Nachträge.

#### Nachprüfungsstelle:

Thüringer Landesverwaltungsamt  
 Referat 250 – Vergabekammer, Vergabeangelegenheiten  
 Weimarplatz 4, 99423 Weimar  
 E-Mail: vergabekammer@tlvwa.thueringen.de  
 Wir weisen auf die Möglichkeit der Beanstandung der beabsichtigten Vergabeentscheidung gem. § 19 Abs. 1 Thüringer Vergabegesetz (ThürVgG) sowie auf das Verfahren im Fall der Nichtabhilfe nach § 19 Abs. 2 ThürVgG hin.



#### Hinweis auf die Bekanntmachung einer Öffentlichen Ausschreibung

Der Auftraggeber Kommunal Service Jena, Löbstedter Straße 68, 07749 Jena (Tel.: 03641 49 89 0), hat unter der Vergabenummer: 2.5.6.-2013 für den Vergabegegenstand nach VOL/A

#### Lieferung von einem LKW mit Dreiseitenkipper

die Bekanntmachung einer Öffentlichen Ausschreibung auf der Internetseite des Kommunal Service Jena ([www.ksj.jena.de/ausschreibungen](http://www.ksj.jena.de/ausschreibungen)) und [www.bund.de](http://www.bund.de) Kennziffer 714870 veröffentlicht.